

# 正确使用拼音字母“ü”

栾淑莉<sup>1)</sup> 于凤举<sup>2)</sup>

1) 青岛农业大学图书馆; 2) 《青岛农业大学学报》编辑部; 266109, 山东青岛

**摘要** 检索了400余种学术期刊和30家出版社有关旅游方面的图书120余册,发现这些书刊对字母“ü”的拼写错误极为严重,表现形式为或以v代ü,或以u代ü。文中探讨了这些错误出现的根源,提出了杜绝字母“ü”拼写错误的措施。

**关键词** 期刊; 图书; 字母ü; 字母v和u

**Can editors and authors use the phonetic letter "ü" properly? //**

LUAN Shuli, YU Fengju

**Abstract** The retrieval of over 400 journals and more than 120 books concerning tourism from 30 publishers revealed that the phonetic letter "ü" had been misspelled seriously in these journals and books, in which "v" or "u" used as a substitute. This paper studies the roots for this spelling error and puts forward specific measures to eliminate the spelling error of "ü".

**Key words** journal; book; ü; v and u

**First-author's address** Library of Qingdao Agricultural University, 266109, Qingdao, Shandong, China

## 1 问题的提出

汉语拼音字母是舶来品,采用了英文中使用的26个拉丁字母。制订《汉语拼音方案》时,不知出于何种原因,字母v被排除在外。《汉语拼音方案》中解释说“v只用来拼写外来语、少数民族语言和方言”<sup>[1]</sup>,因此,《汉语拼音方案》又从德文等语种中找来一个字母ü作为韵母使用。《汉语拼音方案》对字母v的特殊安排,以及字母ü的出现,为现在人们的拼写出现错误埋下了隐患。

按常规道理,《汉语拼音方案》颁布推广50余年,人们对拼音字母的拼写应该更加熟练,更加规范。事实恰恰相反,看看现在的出版物中,字母u、v的错误拼写,随处可见,可以信手拈来,造成了极坏的误导和影响。为什么会出现这种反常的现象?开始,百思不得其解。终于有一天,我们找到了正确答案:计算机键盘上找不到字母ü。

计算机不是中国人发明的,它的键盘原是英文打字机的产物。当中国人攻克了在计算机上输入汉字的难题,便在各行各业引发了新的革命:出版印刷行业把铅字送入了博物馆,学习、办公因计算机的出现而变得轻松,我们的生活也因有计算机的陪伴而变得更充实、更有质量。但由于计算机键盘上没有汉语拼音的字母ü,就出现了用其他字母来替代的问题。有的人本来

就不明白字母ü的拼写规则,于是,就有了以u代ü;有的人不知道键盘上没有的字母如何输入,加上计算机拼音输入法中就是用v与n、l相拼:在这种误导下,于是就出现了以v代ü的问题。

## 2 字母“ü”拼写错误的表现

**2.1 期刊** 近些年来,我国学术期刊在努力与国际接轨,大多数都增设了与中文目次相对应的英文目次,发表的文章一般都有英文摘要,这为我国期刊走向世界搭起了桥梁,为加强国际交流提供了平台;然而,这些项目的增加,却因1个字母ü而错误百出。

我们以姓氏“吕”字为检索目标,查阅了2008年5月以前(跨越时间6个月)出版的400种学术期刊,检索结果令人堪忧。被检期刊中仅有12种以规范的“Lü”拼写“吕”字,占被检期刊的3%。而对“吕”字拼音拼写错误者可列出长长的一份名单,达164种,占被检期刊的41%,是12种拼写规范期刊的13.7倍。这些期刊中既有众多的高校学报,也有不少是高身价的所谓“一级学报”、中文核心期刊等等,包罗了众多专业面。

这里需要说明的是:被检索的期刊中有很多没有吕姓作者,因而不能确定其是否能正确使用字母ü;此外,因条件所限,还有很多学术期刊到不了笔者的案头,对其字母ü的拼写情况不得而知,但可以断言,如果有吕姓作者的话,还会有很多学术期刊被列入错误使用字母ü之中。由此得出的结论是:大多数作者和编者不会正确使用字母ü拼写汉字。

1) 错误用法之一:以v代ü。以v代ü是近几年出现的拼写错误,但却流行甚广。笔者查阅的400种学术期刊中,在拼写“吕”姓时,发现有100种期刊在以v代ü,占被检期刊的25%,是12种拼写正确期刊的8.3倍。其中最具典型的是:《安徽职业技术学院学报》2007年第3期中,将作者“吕律”拼写成“LV Lv”;《新型建筑材料》2008年第3期中,将作者“吕林女”拼写为“LV Linnv”。

字母v在《汉语拼音方案》中既不是声母,也不是韵母,没有特定的发音,因而任何字母与v相拼都是错误的。

2) 字母ü的错误用法之二:以u代ü。以u代ü

# 分清数字“〇”在科技期刊书脊上的正确写法

陈伶俐 周春兰 吴艳妮

南方医科大学南方医院《护理学报》编辑部, 510515, 广州

GB/T 3179—2009《期刊编辑格式》规定:期刊应在书脊上排印刊名、卷号、期号和出版年份”。笔者调查了近百种科技期刊,发现其书脊应具备的元素均做到了标准化,但对于年份中的数字“〇”在排版形式上存在以下3种错误:二〇〇九、二〇〇九、二零零九;分别错在小写汉字数字和阿拉伯数字混用,小写汉字数字和大写英文字母混用,大、小写汉字数字混用。

正确排法为二〇〇九。从外形上来看,正确排法的“〇”与“二”“九”的字形高度和宽度最接近,显得美观、和谐。从排版的角度细看,不难分出正、误排法间的差别:宋体排出的“〇”相比阿拉伯数字“0”和大写英文字母“O”,其着墨较淡,线条粗细均匀,为标准的圆形;而

“0”和“O”为椭圆,其墨色较黑且线条粗细不匀。

我们认为,书脊易出现以上错误形式的原因有二:一是“0”和“O”在键盘上均有相应的按键,易选易输入;二是书脊设计者将数字“0”的汉字大、小写混淆。书脊上刊载规范的中文数字具有普遍的示范意义,因此,封面设计者要注意避免此类问题的发生,校对者也应仔细地加以鉴别。尤其是排版者,要掌握好小写汉字数字“〇”的2种输入方法:1)打开输入法→显示工具条→鼠标右键点软键盘→选取“单位符号”→选择Q键;2)在word文本中点击“插入”菜单→选择“特殊符号”→选取“〇”。

(2010-04-30 收稿;2010-06-20 修回)

的错误用法 10 多年前就出现了。1999 年,于凤举曾在《中国科技期刊研究》上撰文指出 u 和 ü 不能混用<sup>[2]</sup>;然而,检索的结果表明,现在期刊中以 u 代 ü 的现象丝毫未减,且有发展之势。我们查阅的 400 种期刊中,对于姓氏“吕”,有 64 种期刊在重复以 u 代 ü 的错误,占被检期刊的 16%,是拼写正确期刊的 5.3 倍。

在汉语拼音中,u 发“乌”声,ü 发“迂”声。ü 的大写为 Ü,二者不可混同。姓氏“吕”的汉语拼音正确拼写只能是“LÜ”或“lǚ”,如果拼写成“LU”“lu”,就变成了庐、芦、卢、鲁、鹿、路、陆等姓氏了<sup>[3]</sup>。

**2.2 图书** 图书这方面的错误与期刊一样,也是或以 u 代 ü,或以 v 代 ü,并且以 u 代 ü 居多。我们查阅的有关旅游方面的图书 120 余种,涉及到 30 多家出版社。在封面上对“旅”字拼音拼写正确者仅有 6 家,占 20%,而拼写错误的竟多达 19 家,占 63%,其余 17% 封面上没有出现汉语拼音。这其中,山东大学出版社 2 种错误用法并存。更有甚者,浙江大学出版社 2005 年出版的《21 世纪旅(LU)游管理学精品图书——海洋旅(LV)游学导论》,一个封面上 2 个“旅”字的汉语拼音,2 种错误的拼写全都用上了。所谓的精品图书单凭封面上这 2 处显要的错误,也该大打折扣了。

## 3 由字母 ü 的拼写错误而想到的

### 3.1 编者和作者应进一步提高使用计算机的技能 出

出版物中出现的以 v 代 ü、以 u 代 ü 的错误,主要是作者和编辑对计算机的熟悉程度还不够,在键盘上找不到字母 ü 也不去寻求解决办法。其实,在计算机里是完全可以找到字母 ü 的。用 Word 格式输入文字时,用鼠标点击“插入”窗口,在特殊符号的拼音栏中即可找到字母 ü,也可用鼠标点击“插入”窗口后,在符号的特殊字符中拉丁语-1、拉丁语扩充-A、拉丁语扩充-B 多个栏目里找到字母 ü。用方正排版系统时,按 Ctrl + Alt + F 键,即可在汉语拼音的动态键盘里找到字母 ü,按 Ctrl + Alt + S 键,在多国外文的动态键盘表里也能找到字母 ü。

**3.2 编辑的工作应更加认真** 毛泽东说过:“世界上怕就怕认真二字,共产党就最讲认真。”作为一名合格的编辑,要以对人民对社会高度负责的态度,严肃认真地编校好自己的出版物,努力让自己的产品传达出正确的信息,包括不要犯本文所指出的错误。

## 4 参考文献

- [1] 新华词典编纂组. 新华词典[M]. 1988 年修订版. 北京:商务印书馆,1997:1261-1263
- [2] 于凤举. 中国人名地名汉语拼音中 u 和 ü 不能混用[J]. 中国科技期刊研究,1999,10(4): 304
- [3] 范庆华. 现代汉语辞海[M]. 哈尔滨:黑龙江人民出版社,2002:700-705

(2009-11-20 收稿;2010-01-13 修回)